

**Source:** Judith Chen

**Title:** Feedback on IRG N2851 and IRG N2853

**Status:** Individual Contribution

**Action:** To be considered by China NB, Japan NB, Vietnam NB and IRG

**Reference:** [IRG N2843](#), [IRG N2851](#), [IRG N2853](#)

## 1. Feedback on IRG N2851

In [IRG N2851](#), Kushim Jiang proposed to update the G-source representative glyph for U+3A17 from 捷 to 捷. He mentioned that 通用规范汉字表 (*TGH*) adopted the shape 捷 instead of 捷, and he hoped that the Code Charts could better reflect the glyphs in the *TGH*.

However, the glyphs for “异体字” in the *TGH* are mostly inherited from 第一批异体字整理表, which was originally published using “旧字形”, so these glyphs can be erroneous or inconsistent with China’s regional convention when they are altered to “新字形”. Please refer to Section 2 of [IRG N2843](#) for a similar case.

Compared to 捷, the shape 捷 better complies with the regional convention in China, for “新字形” systematically adopts the component 冫, while 冫 is regarded as its “旧字形”, as shown in Figure 1.

新旧字形对照举例

(字形后的数码是画数)

新 笔形	旧 笔形	新形体 举例字	新 笔形	旧 笔形	新形体 举例字	新 笔形	旧 笔形	新形体 举例字	新 笔形	旧 笔形	新形体 举例字
八②	儿②	凌空磨其	冫④	冫④	组	艮⑥	艮⑦	郎	食⑧	食⑨	飯
丿②	八②	酋益兄	卉⑤	卉⑥	奔	羽⑩	羽⑩	翔程	录⑬	录⑬	碌
ノ②	刀②	负陷	术⑤	朮⑤	林麻	糸⑥	糸⑥	紅絲	显⑨	显⑨	温
了②	丂②	亟函	友⑤	友⑤	拔	呈⑦	呈⑦	程	骨⑩	骨⑩	滑
亏③	亏③	污	业⑤	业⑥	普虚	吴⑦	吴⑦	娛	卸③	卸③	御
艹③	艹④	花	冉⑤	冉⑤	冉簪	角⑦	角⑦	解	鬼⑩	鬼⑩	槐
及③	及④	吸	印⑤	印⑥	苜	奂⑦	奂⑨	換	俞⑩	俞⑩	渝
乚③	乚④	近	令⑤	令⑤	冷	免⑦	免⑧	挽冤	蚤⑩	蚤⑩	搔
冫③	冫③	侵雪	氐⑤	氐⑤	低底	耳⑦	耳⑧	敢	敖⑩	敖⑩	傲
刃③	刃③	例	目⑤	目⑦	即	癸⑦	癸⑧	侯	華⑩	華⑩	嘩
丰④	丰④	害艳	耒⑥	耒⑥	耕	非⑧	非⑧	排	莽⑩	莽⑩	蟒
开④	开⑤	形笋	灰⑥	灰⑥	炭	青⑧	青⑧	清	番⑩	番⑩	播
巨④	巨⑤	莒	吕⑥	吕⑦	侶	者⑧	者⑨	都	崔⑩	崔⑩	崔
屯④	屯④	頓	修⑥	修⑦	修	直⑧	直⑧	值	黄⑩	黄⑩	横
瓦④	瓦⑤	瓶	杀⑥	杀⑦	铄	走⑧	走⑨	捷	異⑩	異⑩	翼
内④	内⑤	离禽	争⑥	争⑧	净	毚⑧	毚⑧	绳	象⑩	象⑩	橡
反④	反④	板	产⑥	产⑥	彦铲	鬲⑧	鬲⑨	漏	奥⑩	奥⑩	澳
户④	户④	扁	井⑥	井⑧	拼	垂⑧	垂⑨	降	虜⑩	虜⑩	擲
禾④	禾⑤	礼	差⑥	差⑦	差养	卑⑧	卑⑩	牌	寔⑩	寔⑩	噫

Figure 1: Excerpt from 汉语大词典

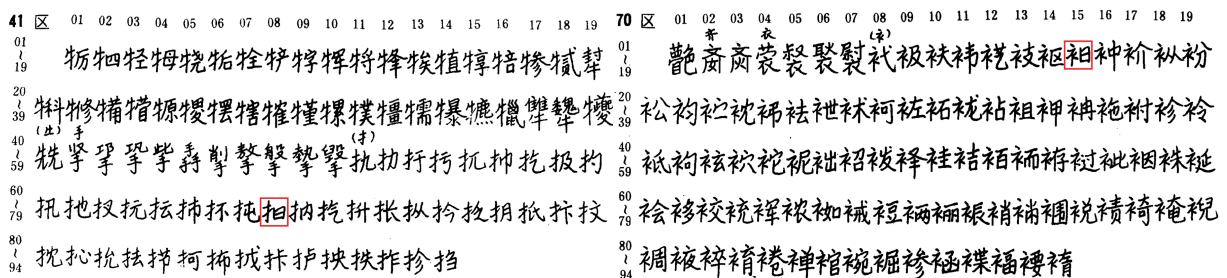
507C 人 9.9	倣 GE-312C	倣 T3-3446	3A17 手 64.9	捷 GHZ-31914.07	捷 T3-3B6E	捷 JA-2342
	倣 MD-507C			捷 KP1-4682	捷 H-FCB4	
5AAB 女 38.9	婕 GE-362C	婕 H-FBB4				
	婕 T3-3A78		28A7C 金 167.9	錠 GHZ-80041.23	錠 TF-5D4A	

Therefore, I recommend either just keeping the current G-source representative glyph for U+3A17 or updating it together with the other three G-source characters that include the component 是, i.e., U+507C (倅), U+5AAB (倅) and U+28A7C (鎧).

In [IRG N2853](#), Ma Shijie proposed to update the G-source representative glyphs for 11 characters. He pointed out that the right component of U+6287 (扌) is 日 while the right component of U+22A8F (扌) is 日. However, if we take a look at the Code Charts (as shown in Figure 3), we will find that G-source is not the only source whose representative glyphs need updating.



**G-source:** In GB 7589—87 (the simplified counterpart of G3), the right component of ㄱ3-4964 is wider than that of ㄱ3-662F (ㄱ), so it is ㄱ instead of ㄱ, matching the analysis in IRG N2853, as shown in Figure 4.



2

On the other hand, in 康熙字典, the 17<sup>th</sup> character on page 420 is 扞, while the 16<sup>th</sup> character on that page is 扞, as shown in Figure 5. If we follow the analysis in IRG N2853, which suggests that the right component of U+228AF should be 日 instead of 日, then the G-source reference value for U+228AF should be updated from GKX-0420.17 to GKX-0420.16 to match the new glyph.



Figure 5: Excerpt from 康熙字典

**H-source:** The right component of HB2-CAEC is 日, matching the analysis in IRG N2853.

**T-source:** The right component of T2-242E is wider than that of T6-2772, so the former is 日 while the latter is 日, also matching the analysis in IRG N2853.

**J-source:** The right component of JMJ-036722 is 日, and according to 文字情報基盤検索システム, JMJ-036722 corresponds to the 11871<sup>st</sup> character in 大漢和辞典, which is also 扞, as shown in Figure 6. If we follow the analysis in IRG N2853, which suggests that it is U+6287 rather than U+22A8F that has a right component of 日, then JMJ-036722 should be moved from U+22A8F to U+6287.



In addition, we have mentioned that the `kVietnamese` property of U+6287 is `nhật`, which does not match the analysis in IRG N2853. I have also checked some other properties of U+6287 and U+22A8F, and I would like to propose the following changes to the Unihan database, as illustrated in Table 2 and Table 3.

	kGSR	kHanYu	kIRGHanyuDaZidian	kKangXi
U+6287	0304e	31837.020 31837.030	31837.020 31837.030	0420.170
U+22A8F	0304e	31837.030 31837.020	31837.030 31837.020	0420.170 0420.160

Table 2: Summary of proposed changes to properties in the Unihan database, pt. 1

	kMojjiJoho	kHanyuPinyin	kJapanese	kVietnamese
U+6287	MJ036722	31837.030:hú,gǔ	コッ ゴチ コチ ケツ ガチ ほる	nhật vét
U+22A8F	MJ036722	31837.030:hú,gǔ	コッ ゴチ コチ ケツ ガチ ほる	nhật

Table 3: Summary of proposed changes to properties in the Unihan database, pt. 2

**kGSR:** In *Grammata Serica Recensa*, the 1<sup>st</sup> character in the 304<sup>th</sup> group is 𠂔, so the 5<sup>th</sup> character is undoubtedly 𠂔𠂔 𠂔, as shown in Figure 9. Therefore, the `kGSR` property value 0304e should be moved from U+22A8F to U+6287.

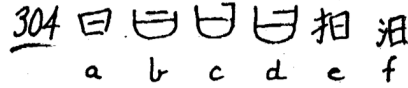


Figure 9: Excerpt from *Grammata Serica Recensa*

**kHanYu, kIRGHanyuDaZidian, kHanyuPinyin:** In 汉语大字典, the 2<sup>nd</sup> character on page 1837 is 𠂔𠂔 𠂔, while the 3<sup>rd</sup> character on that page is 𠂔, as shown in Figure 10 on the following page. Therefore, the `kHanYu`, `kIRGHanyuDaZidian`, and `kHanyuPinyin` properties of U+6287 and U+22A8F should be swapped.

**kKangXi:** We have mentioned that in 康熙字典, the 17<sup>th</sup> character on page 420 is 𠂔, while the 16<sup>th</sup> character on that page is 𠂔𠂔 𠂔. Therefore, the `kKangXi` property of U+22A8F should be updated from 0420.170 to 0420.160.

**kMojjiJoho, kJapanese:** We have mentioned that MJ-036722 should be moved from U+22A8F to U+6287, so the `kMojjiJoho` and `kJapanese` properties of U+22A8F are also supposed to be moved to U+6287.

**kVietnamese:** We have mentioned that v0-3727 and v0-372B should be swapped, so the `kVietnamese` property value `nhật` should be moved from U+6287 to U+22A8F as well. In addition, TCVN-NSCII Stack 1.0 provided the reading `vét` for v0-372B, so it can be used as the `kVietnamese` property value for U+6287, as shown in Figure 11 on the following page.



白，瓜嘴水精寒。”元關漢卿《蝴蝶夢》第三折：“我，我，我，一起起都抄偏。”《西遊記》第七十四回：“在那石崖上抄一把水，磨一磨。”

③ 書寫。如：抄寫；抄本。《正字通·手部》：“今人謄鈔文字曰抄。”《抱朴子·內篇·論仙》：“夫作金皆在神仙集中，淮南王抄出，以作《鴻寶枕中書》。”《世說新語·巧藝》：“戴安道就范宣學，視范所為，范讀書亦讀書，范抄書亦抄書。”元佚名《漁樵記》第一折：“自從江上為漁父，二十年來手不抄。”《水滸全傳》第八十五回：“教把衆頭目的姓名，都抄將來，盡數封他官爵。”

④ 搜查，沒收。如：抄家。《水滸全傳》第二十二回：“那時做押司的，但犯罪責，輒則刺配遠郡軍州，重則抄扎家產，結果了殘生性命。”《紅樓夢》第一百零五回：“老趙便說：‘好個重利剝削！很該全抄！’”《文明小史》第四回：“難道大公祖不問皂白，就拿他沒選碎刷，全門抄斬嗎？”

⑤ 從側面繞過去。如：包抄；抄道。《後漢書·鮮卑傳》：“出塞抄擊鮮卑，大斬獲而還。”《三國演義》第七十回：“原來是嚴顏從小路抄在張郃軍後。”《茅盾·晨》：“她抄近路走進一條小巷。”

⑥ 兩手交叉在胸前或背後。《水滸全傳》第三回：“酒保抄手道：‘官人要甚東西，分付買來。’”李劫人《大波》第二部第二章：“他抄着兩只手，一個人在大路中間蕩來蕩去。”

⑦ 手工造紙操作工序之一。將經稀釋并初步脫水的濕紙張放在竹帘上。《天工開物·殺青·造皮紙》：“倭國有造紙不用簾抄者，煮料成糜時，以巨闊青石覆於炕面，其下無火，使石發熱。”

⑧ 量詞。古代十撮為一抄。《孫子算經》卷上：“十圭為一撮，十撮為一抄。”后用作不計實數，表示少量的量詞。《太平廣記》卷四百七十四引《朝野僉載》：“近有難食烏百足蟲忽死，開腹，中有蚰蜒一抄，諸蟲並盡，此物不化。”元唐進之《李逵負荊》第一折：“與你一抄碎金子，與你做酒錢。”

⑨ 姓。《正字通·手部》：“抄，姓。明永樂中舉人抄思。”

(二) sū 《集韻》桑何切，平歌心。

同“抄”。攪攪。《集韻·戈韻》：“抄，摩抄也。亦省。”

(三) chāo

用同“抄”。用抄整地。如：抄二道田。元王楙《農書·農桑通訣一·肥勞》：“南方水田，轉單即肥，肥單即抄，故不用勞。”

(四) chāo

用同“抄”。元李行道《灰闥記》第二折：“怎禁這桑新婦當面隔抄抄。”明湯顯祖《牡丹亭·寫真》：“這兩度春遊式分曉，是禁不的燕抄鶯鬧。”

抄 (一) jiā 《廣韻》姊列切，入薛精。又資悉切。擣。《廣韻·薛韻》：“抄，擣擣，去也。”《集韻·質韻》：“抄，擣也。”

(二) jiā 《玉篇》阻合切。挾。《玉篇·手部》：“抄，挾也。俗作抄。”

抄 (一) jiā 《廣韻》姊列切，入薛精。又資悉切。擣。《廣韻·薛韻》：“抄，擣擣，去也。”《集韻·質韻》：“抄，擣也。”

(二) jiā 《玉篇》阻合切。挾。《玉篇·手部》：“抄，挾也。俗作抄。”

抄 (一) jiā 《廣韻》姊列切，入薛精。又資悉切。擣。《廣韻·薛韻》：“抄，擣擣，去也。”《集韻·質韻》：“抄，擣也。”

(二) jiā 《玉篇》阻合切。挾。《玉篇·手部》：“抄，挾也。俗作抄。”

●同“搯”。發掘。《玉篇·手部》：“搯，亦搯字。穿也。”《廣雅·釋言》：“搯，掘也。”《呂氏春秋·安死》：“此其中之物，具珠玉玩好財物寶器甚多，不可不搯，搯之必大富。”韋謏注：“搯，發也。”《論衡·薄葬》：“奸人欲生，不畏罪法，則丘墓相搯。”清顧炎武《日知錄》卷十五：“是故大墓相搯也。而世皆爭為之，豈不悲哉。”一說“搯”的古字。《列子·說符》：“搯其谷而得其鈇。”張湛注：“搯，古掘字。”

●裂。《廣雅·釋詁二》：“搯，裂也。”

●牽動。《廣韻·沒韻》：“搯，牽物動轉。”《集韻·沒韻》：“搯，牽動。”

(二) gǔ 《集韻》吉忽切，入沒見。術部。同“滑”。攪亂。《集韻·沒韻》：“滑，亂也。或作搯。”《呂氏春秋·本生》：“夫水之性滑，土者搯之，故不得滑。人之性壽，物者搯之，故不得壽。”高誘注：“搯，亂也。亂之使夭折也。”

搯 (一) jiā 《廣韻》姊列切，入薛精。又資悉切。擣。《廣韻·薛韻》：“搯，擣擣，去也。”《集韻·質韻》：“搯，擣也。”

(二) jiā 《玉篇》阻合切。挾。《玉篇·手部》：“搯，挾也。俗作抄。”

搯 (一) jiā 《廣韻》姊列切，入薛精。又資悉切。擣。《廣韻·薛韻》：“搯，擣擣，去也。”《集韻·質韻》：“搯，擣也。”

(二) jiā 《玉篇》阻合切。挾。《玉篇·手部》：“搯，挾也。俗作抄。”

搯 (一) jiā 《廣韻》姊列切，入薛精。又資悉切。擣。《廣韻·薛韻》：“搯，擣擣，去也。”《集韻·質韻》：“搯，擣也。”

(二) jiā 《玉篇》阻合切。挾。《玉篇·手部》：“搯，挾也。俗作抄。”

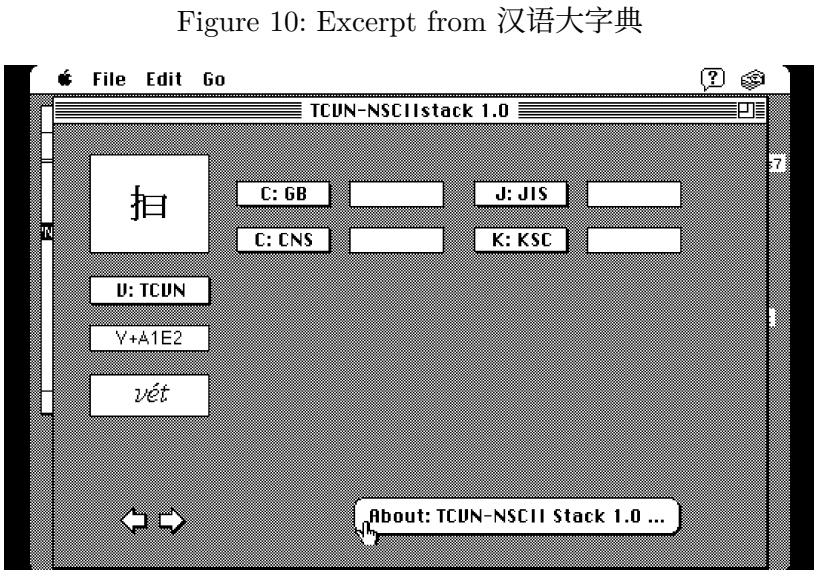


Figure 10: Excerpt from 汉语大字典

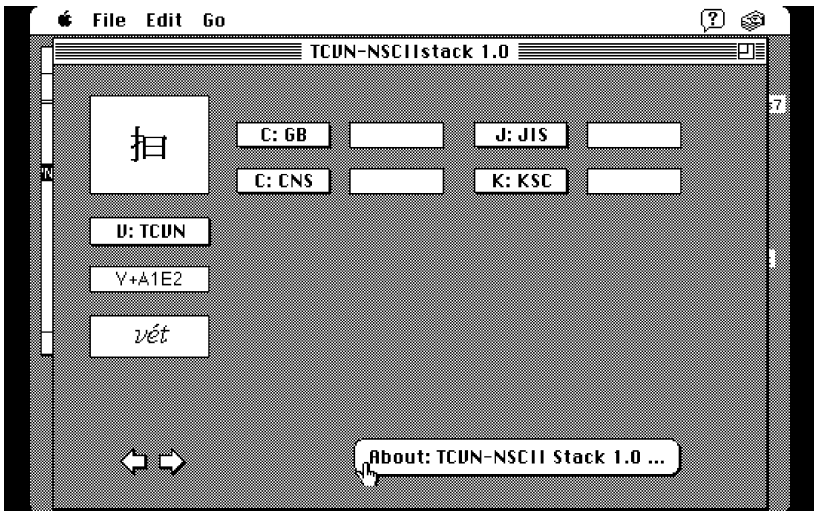


Figure 11: Screen capture of TCVN-NSCII Stack 1.0

(End of Document)